

## Interesse geweckt?

Wenn Sie sich für die Fortbildung zum Sprach- und Kulturmittler interessieren, melden Sie sich bitte telefonisch im Sekretariat an.

Sie werden dann zu einem persönlichen Gespräch eingeladen.

Die Mitarbeiter der Evangelischen Beratungsstelle freuen sich auf Ihre Mitarbeit.

**--- Terminänderung ---**

### Neue Ausbildungstermine 2019

Seminar I	Fr	05. bis 07.07.19
Seminar II	Fr	19. bis 21.07.19
Seminar III <b>Neu</b>	Fr	11. bis 13.10.19
SV I	Di	16.07.19 19-21 Uhr
SV II <b>Neu</b>	Mi	25.09.19 19-21 Uhr

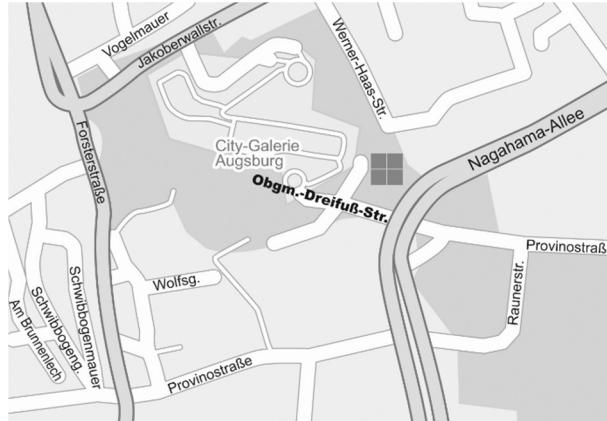
### Bewerbung

Ab sofort unter

Tel. (0821) 59776-0  
Fax: (0821) 59776-11  
Email: eb@diakonie-augsburg.de

Öffnungszeiten:

Mo - Fr 8 – 12 Uhr  
Mo, Di, Do 13 – 16 Uhr  
Mi 13 – 14 Uhr



Evangelische Beratungsstelle  
für Eltern-, Jugend-, Ehe- und  
Lebensfragen des  
Diakonischen Werkes Augsburg e.V.  
Oberbürgermeister-Dreifuß-Str. 1  
86153 Augsburg

Tel. (0821) 59776-0  
Email: eb@diakonie-augsburg.de

**Diakonie**   
**Augsburg**

# kunterMund

**--- Terminänderung ---**

Fortbildung zu  
muttersprachlicher und kultursensibler  
Übersetzung in Beratung und Therapie  
(Sprach- und Kulturmittlung)



## Evangelische Beratungsstelle



## Ziel des Projektes

Muttersprachliche und kultursensible Beratung und Therapie für Menschen in und um Augsburg durch:

- Fortbildung und fachliche Begleitung von Sprach- und Kulturmittlern, die bei Beratung und (Psycho-)Therapie hinzugezogen werden
- Bereitstellung von Sprach- und Kulturmittlern für die Stadt und den Landkreis Augsburg und den Landkreis Aichach-Friedberg
- Interne Weiterentwicklung der Beratungsstelle und ihrer Mitarbeiter mit dem Ziel, interkulturelle Sensibilität und Kompetenz zu fördern
- Interkultureller Austausch innerhalb der Gruppe der Sprach- und Kulturmittler und der Beratungsstelle

## Einsatzfelder für Sprach- und Kulturmittler

- Beratungsstellen
- Ämter und Behörden
- Schulen
- Gesundheitswesen
- Therapeuten
- etc. ...

## Die Fortbildung

Eine Gruppe von ca. 15 Personen aus verschiedenen Sprach- und Kulturkreisen wird kostenfrei in Sprach- und Kulturmittlung ausgebildet, in insgesamt 14 Fortbildungseinheiten, die sich in drei Wochenendseminare (Freitagabend 18 Uhr bis Sonntagmittag 14 Uhr) und zwei Supervisionsabende (SV) mit je 120 Minuten aufgliedern. (Termine sh. Rückseite)

Inhalte:

- Rolle des Sprach- und Kulturmittlers
- Regelung der Zusammenarbeit zwischen Sprach- und Kulturmittler und Berater/Therapeuten
- Meine Geschichte – Deine Geschichte: Einflüsse der eigenen Lebensgeschichte auf den Beratungskontext
- Mögliche Rollenkonflikte bei Sprach- und Kulturmittlern
- Erprobung von Lösungsstrategien in Rollenspielen
- Bewusster Umgang mit kulturellen Differenzen: Werte und Normen; Beratungs- und Behandlungskonzepte; Krankheitsbilder; Heilungserwartungen
- Arbeiten orientiert am Leitfaden, der das Zusammenspiel von Sprach- und Kulturmittler und Berater/Therapeuten regelt

Nach Abschluss der Fortbildung treffen sich die Sprach- und Kulturmittler mit Fachkräften der Evangelischen Beratungsstelle regelmäßig ca. alle zwei Monate zur Supervision, Reflexion und zu weiteren interkulturellen Weiterbildungseinheiten.

## Wir wünschen uns

- Menschen unterschiedlicher Sprach- und Kulturkreisen, z.B.: türkisch, kurdisch, pashtu, urdu, vietnamesisch, thailändisch, griechisch, bulgarisch, rumänisch, englisch, ungarisch,
- Zwei- oder Mehrsprachigkeit
- Bereitschaft zum interkulturellen Austausch
- Reflexionsbereitschaft
- Engagement
- Bereitschaft, schwierige Themen anzuhören, zu übersetzen und auszuhalten
- Gesicherten Aufenthaltsstatus
- Verbindliche Zusammenarbeit für einen längeren Zeitraum

## Wir bieten

- Fundierte Fortbildung mit Zertifikat
- Einbindung in eine interkulturelle Gruppe
- Erwerb von interkultureller Sensibilität und Kompetenz
- Vermittlung von Einsätzen auch in anderen Beratungseinrichtungen in Augsburg und Umgebung
- bei Vermittlung 25 Euro Mittlertätigkeit pro Zeitstunde plus Fahrtkosten
- Fachliche Begleitung, Supervision und Weiterbildung